



Konrad
Adenauer
Stiftung

50 JAHRE ZUSAMMENARBEIT WELTWEIT



EINLADUNG УРИЛГА

XI. Mongolisch-Deutsches Forum

XI. Монгол-Германы Чуулган

„Verantwortung in der Marktwirtschaft“

“Зах зээлийн эдийн засаг дах хариуцлага”

Ulaanbaatar, 17. September 2013

Улаанбаатар, 2013 оны 09 дүгээр сарын 17

Best Western Premier Tuushin Hotel (neben dem Kulturpalast)

Бэст Вэстэрн Примьер Туушин зочид буудал (СТӨ-ний ард талд)

Anlässlich des 20-jährigen Bestehens des Auslandsbüros der Konrad-Adenauer-Stiftung in der Mongolei und der jahrzehntelangen erfolgreichen Zusammenarbeit mit der Akademie für Politische Bildung, mongolischen Regierungsbehörden und Nichtregierungsorganisationen im Bereich der mongolisch-deutschen Beziehungen, veranstalten wir am 17. September in Ulaanbaatar das XI. Mongolisch-Deutsche Forum (MDF). Das MDF wurde vor 14 Jahren durch den damaligen deutschen Bundespräsidenten Prof. Dr. Roman Herzog gemeinsam mit dem ersten mongolischen Staatspräsidenten Prof. P. Ochirbat ins Leben gerufen, um eine Plattform des stetigen Austausches zwischen der Mongolei und der Bundesrepublik Deutschland zu bieten. Abwechselnd findet das Forum in der Mongolei und in Deutschland statt.

Конрад-Аденауэр Сангийн Суурин Төлөөлөгчийн газар Монгол Улсад үйл ажиллагаагаа явуулж эхэлсний 20 жилийн ой, Улс төрийн боловсролын Академи, монголын Засгийн Газрын байгууллагууд, Монгол-германы харилцаа, хамтын ажиллагааны салбарт үйл ажиллагаа явуулдаг Төрийн бус байгууллагуудтай олон жилийн туршид амжилттай түншилж буй хамтын ажиллагаагаа тохиолдуулан 09 дүгээр сарын 17-нд XI. Монгол-Германы Чуулганыг Улаанбаатар хотод зохион явуулах гэж байна. Монгол-Германы Чуулганыг 14 жилийн өмнө тухайн үеийн ХБНГУ-ын Ерөнхийлөгч Др. Проф. Роман Херцог, Монгол Улсын анхны Ерөнхийлөгч Проф. П. Очирбатын хамтаар Монгол Улс, ХБНГУ хоорондын байнгын харилцаа холбоо, солилцооны индэр, тавцанг бий болгохын тулд үүсгэн байгуулж байв. Чуулган жил бүр Монгол болон Герман Улсад ээлжлэн зохион байгуулагддаг билээ.

Wir laden Sie, sehr geehrte/r Frau/Herr,
herzlich zu unserem **Symposium mit anschließendem Empfang** ein.

Эрхэм хүндэт хатагтай/ноён Таныг
манай **симпозиум болон хүлээн авалтанд** хүрэлцэн ирэхийг урьж байна.

Datum: 17. September 2013
Огноо: 2013 оны 09 дүгээр сарын 17

Veranstaltungsort: Soyombo Ballroom, Best Western Premier Tuushin Hotel
Хаана: Бэст Вэстэрн Примьер Туушин зочид буудлын
Соёмбо танхим (СТӨ-ний ард талд)

Beginn: 09.00 Uhr
Эхлэх цаг: 09.00

Ende: 17.00 Uhr anschließend Empfang
Хаалт: 17.00 Симпозиумын дараа хүлээн авалттай

Die Konferenzsprachen sind Mongolisch und Deutsch.
Симпозиумыг Монгол болон Герман хэлээр зохион явуулна.

Es wird simultan gedolmetscht.
Монгол хэлнээс герман хэл рүү шууд орчуулга хийгдэнэ.

Programm

- 09.00 - 09.30 *Anmeldung der Teilnehmer*
- 09.30 - 09.45 *Eröffnung:*
P. Ochirbat, Staatspräsident a.D., Präsident des
Mongolisch-Deutschen Forums
- 09.45 - 10.00 *Grußworte:*
Ts. Elbegdorj, Staatspräsident der Mongolei
- 10.00 - 10.15 **Gerhard Thiedemann**, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland
- 10.15 - 10.30 **Lu. Bold**, Außenminister der Mongolei
- 10.30 - 10.45 **Wilhelm Staudacher**, Chef des Bundespräsidialamtes a.D.,
Staatssekretär a.D., Generalsekretär der Konrad-Adenauer-Stiftung a.D.
- 10.45 - 10.50 *Übergabe des Buches „Himmelszeit“*
an P. Ochirbat durch W. Staudacher
- 10.50 - 11.15 *Kaffeepause*

Хөтөлбөр

- 09.00 - 09.30 **Бүртгэл**
- 09.30 - 09.45 **Нээлт:**
П. Очирбат, Монгол Улсын анхны Ерөнхийлөгч,
Монгол-Германы Чуулганы Ерөнхийлөгч
- Мэндчилгээний үг:**
- 09.45 - 10.00 Ц. Элбэгдорж, Монгол Улсын Ерөнхийлөгч
- 10.00 - 10.15 Герхард Тийдеманн, ХБНГУ-аас Монгол Улсад суугаа
Онц бөгөөд Бүрэн эрхт Элчин сайд
- 10.15 - 10.30 Лу. Болд, Монгол Улсын Гадаад харилцааны сайд
- 10.30 - 10.45 Вилхельм Штаудахер, Холбооны Ерөнхийлөгчийн Тамгын Газрын
дарга асан, Төрийн нарийн бичгийн дарга асан,
Конрад-Аденауэр Сангийн Ерөнхий нарийн бичгийн дарга асан
- 10.45 - 10.50 Вилхельм Штаудахер П. Очирбатад
“Тэнгэрийн цаг” номыг гардуулан өгөх
- 10.50 - 11.15 **Цайны завсарлага**

Session 1:

Mongolisch-Deutsche Zusammenarbeit in der Mongolei

Moderation: L. Udval

11.15 - 11.30

Geschichte der Mongolisch-Deutschen Zusammenarbeit

L. Udval, Botschafter a.D., Direktor des Mongolisch-Deutschen Forums

11.30 - 11.45

Auftrag Politische Bildung in der Mongolei

M. Enkhbat, Direktor der Akademie für Politische Bildung

11.45 - 12.30

Die Arbeit der deutschen Politischen Stiftungen in der Mongolei

Johannes D. Rey, Leiter des Auslandsbüros der
Konrad-Adenauer-Stiftung

Ts. Sarantuya, Leiterin des Auslandsbüros der Hanns-Seidel-Stiftung

Ch. Oyungerel, Leiterin des Auslandsbüros der Friedrich-Ebert-Stiftung

12.30 - 13.00

Diskussion

13.00 - 14.00

Mittagessen

1-р хэсэг:

Монгол Улс дах монгол-германы хамтын ажиллагаа

Хөглөгч: Л. Удвал

11.15 - 11.30

Монгол-Германы хамтын ажиллагааны түүхээс

Л. Удвал, Элчин сайд асан, Монгол-Германы Чуулганы захирал

11.30 - 11.45

Улс төрийн боловсролын Академийн үүсэл хөгжил, цаашдын зорилт

М. Энхбат, Улс төрийн боловсролын Академийн захирал

11.45 - 12.30

ХБНГУ-ын Улс төрийн Сангуудын Монгол Улс дах үйл ажиллагаа

Йоханнес Д. Рай, Конрад-Аденауэр Сангийн Суурин Төлөөлөгч

Ц. Сарантуяа, Ханнс-Зайделийн Сангийн Тэргүүн

Ч. Оюунгэрэл, Фридрих-Эбертийн Сангийн Тэргүүн

12.30 - 13.00

Чөлөөт ярилцлага

13.00 - 14.00

Өдрийн зоог

Session 2:

Verantwortung in der Wirtschaft

Moderation: Johannes D. Rey

14.00 - 14.30

**Soziale Marktwirtschaft, Soziale Verantwortung und
Wirtschaftsdemokratie**

Prof. Dr. Hans-Rimbert Hemmer, Professor (em.) für
Volkswirtschaftslehre und Entwicklungsländerforschung, Leiter des
wissenschaftlichen Beirats für Evaluierungsfragen (GOPA-Consultants)

14.30 - 15.00

Diskussion

15.00 - 15.15

Kaffeepause

15.15 - 15.45

**Die Rolle der Öffentlichen Verwaltung für die Entwicklung der
Marktwirtschaft in der Mongolei**

Prof. Dr. Sh. Batsukh, Stellvertretender Leiter der
Verwaltungsakademie der Mongolei

15.45 - 16.45

Diskussion

2-р хэсэг:

Эдийн засаг дах хариуцлага

Хөтлөгч: Йоханнес Д. Рай

14.00 - 14.30

Зах зээлийн эдийн засаг, нийгмийн хариуцлага ба
эдийн засгийн ардчилал

Др. Проф. Ханс-Римберт Хеммер, Үндэсний эдийн засгийн онол
болон Хөгжиж буй орнуудын асуудлыг хариуцсан профессор
(чөлөөнд гарсан), GORA (Worldwide Consultants)-д Хяналт-
шинжилгээ, үнэлгээ хариуцсан шинжлэх ухааны зөвлөлийн дарга

14.30 - 15.00

Чөлөөт ярилцлага

15.00 - 15.15

Цайны завсарлага

15.15 - 15.45

Монгол Улсад Зах зээлийн эдийн засгийг хөгжүүлэхэд төрийн
захиргааны оруулах үүрэг

Др. Проф. Ш. Батсүх, Удирдлагын Академийн дэд Ерөнхийлөгч

15.45 - 16.45

Чөлөөт ярилцлага

16.45 - 17.00

Abschlusswort:

Johannes D. Rey, Leiter des Auslandsbüros der
Konrad-Adenauer-Stiftung

17.00 - 17.30

Gemeinsames Gruppenfoto

17.30 - 18.00

Musikalische Untermalung

ab 18.00

Empfang:

Ansprache

P. Ochirbat, Staatspräsident a.D., Präsident des
Mongolisch-Deutschen Forums

Wilhelm Staudacher, Chef des Bundespräsidialamtes a.D.,
Staatssekretär a.D., Generalsekretär der Konrad-Adenauer-Stiftung a.D.

16.45 - 17.00

Хаалтын үг:

Йоханнес Д. Рай, Конрад-Аденауэр Сангийн
Суурин Төлөөлөгч

17.00 - 17.30

Зураг авхуулах

17.30 - 18.00

Хөгжмийн тоглолт

18.00 цагаас

Хүлээн авалт:

Мэндчилгээ

П. Очирбат, Монгол Улсын анхны Ерөнхийлөгч, Монгол-Германы
Чуулганы Ерөнхийлөгч

Вилхельм Штаудахер, Холбооны Ерөнхийлөгчийн Тамгын Газрын
дарга асан, Төрийн нарийн бичгийн дарга асан,

Конрад-Аденауэр Сангийн Ерөнхий нарийн бичгийн дарга асан

